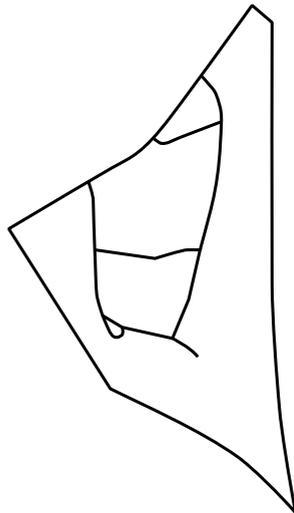


ARTISTS IN WITTENBERGER WEG  
2021 \_ 2022



# CONTENTS

INTRODUCTION	4
I. STIPEND HOLDERS	6
Ingke Günther and Jörg Wagner	6
BE_THERE and bake small rolls	6
<i>Hans-Jürgen Linke</i> : Of gardening duties and caretaking	14
Naomi Rincón Gallardo	18
Tlāloc	18
Item	20
Adina Bar-On	22
My method of teaching	24
<i>Isabelle Malz</i> : “Invitation to a social situation” (Adina Bar-On) or the creation of a permanently open space of freedom	26
II. CONTEXT	28
<i>Marcelo Rezende</i> : From the peripheral space to the centre, and back again	28
<i>Fabian Lehmann</i> : #6 Academy	30
<i>Francesco Apuzzo / Ute Reeh</i> : How to be critical of the culture of fear	32
<i>Peter Köddermann</i> : Stage	34
<i>Andreas Schmid</i> : Giving and sharing – a possibility of artistic conditioning	36
<i>Christof Rose</i> : The young are included in the planning!	38
<i>Franz Klein-Wiele</i> : Actually doing the things	40
<i>Judith Reitz / Arne Künstler</i> : Roof for the Wiesencafé – construction	42
III. SHORT BIOGRAPHIES	44
Stipend Holders	44
Text authors	46
Zentrum für Peripherie	46
IMPRINT	48

# INHALT

EINLEITUNG	5
I. STIPENDIATEN	7
Ingke Günther und Jörg Wagner	7
DA_SEIN und kleine Brötchen backen	7
<i>Hans-Jürgen Linke: Von Gärtnerpflichten und Kümmerei</i>	15
Naomi Rincón Gallardo	19
Tlāloc	19
Item	21
Adina Bar-On	23
Meine Lehrmethode	25
<i>Isabelle Malz: „Invitation to a social situation“ (Adina Bar-On)</i> oder die Gestaltung eines permanent offenen Freiraums	27
II. KONTEXT	29
<i>Marcelo Rezende: Vom peripheren Raum zum Zentrum, und wieder zurück</i>	29
<i>Fabian Lehmann: #6 Akademie</i>	31
<i>Francesco Apuzzo / Ute Reeh: Wie man der Kultur der Angst kritisch begegnet</i>	33
<i>Peter Köddermann: Bühne</i>	35
<i>Andreas Schmid: Geben und Teilen – eine Möglichkeit künstlerischer     Konditionierung</i>	37
<i>Christof Rose: Jugend wird mit eingeplant!</i>	39
<i>Franz Klein-Wiele: Die Dinge wirklich tun</i>	41
<i>Judith Reitz / Arne Künstler: Dach für das Wiesencafé – Konstruktion</i>	43
III. KURZBIOGRAPHIEN	45
Stipendiaten	45
Textautoren	47
Zentrum für Peripherie	47
IMPRESSUM	48

# INTRODUCTION

*Ute Reeh, Zentrum für Peripherie*

*Artists in Wittenberger Weg* presents exemplary positions by artists who focus on processes and their form as a relevant artistic field. With each guest, there is always the question of how contemporary artists interact with our societal systems.

In 2021 and 2022 we selected the artists based on the following questions: How does our environment change through action? What role do structures, physical space, architecture play? What effect do unconscious patterns of thought and perception have on us? What are the connections between communal process and individual identity?

Ingke Günther and Jörg Wagner invited us to the Wittenberger Weg platform in August 2021 with “BE\_THERE and bake small rolls”.

In September/October 2021, Naomi Rincón Gallardo created her video “ITEM” as an answer to the previously unanswered question: “How did the small relief of the rain god Tlāloc from Mesoamerica get to the Hetjes Museum in Düsseldorf?”

Adina Bar-On gifted us and the Wittenberger Weg platform with her special teaching in May and June 2022.

Francesco Apuzzo and Axel Timm, raumlaborberlin, want to build a “silent” roof in September 2022.

At the same time, we used the years 2021 and 2022 to push ahead with the construction of the Wiesencafé. The Düsseldorf University of Applied Sciences and the structural engineer Arne Künstler developed a constructive solution for the roof of the building. Together with many partners, a concept was developed for the Wiesencafé as more than a café: a public and ecological urban laboratory, a place for local and international communication, experimental art and culture, a space for joint learning, social and cross-societal encounters.

In 2021 we invited to the sixth module of the event series “Components of a Theory of Periphery”, which has been taking place since 2016. With the module “#6 Academy”, we posed the question of structures that enable the development of ideas beyond the usual social boundaries.

We would like to express our sincere thanks to the participating artists, the project partners and authors of this publication, to Matthias Neuenhofer and Susanna Schoenberg for their support of Naomi Rincón Gallardo’s and Adinas Bar-On’s work, to Peter Zerfass and the Alfred Herrhausen School, to Franz Klein-Wiele and the Düsseldorf University of Applied Sciences, to the Cultural Office of the State Capital Düsseldorf, Aktion Mensch, the Düsseldorf Housing Association, Baukultur Nordrhein-Westfalen, the Chamber of Architects of North Rhine-Westphalia and the Landschaftsverband Rheinland LVR (within the framework of “100 Jahre Bauhaus im Westen”).

# EINLEITUNG

*Ute Reeh, Zentrum für Peripherie*

*Artists in Wittenberger Weg* stellt exemplarische Positionen von Künstler:innen vor, die Prozesse und ihre Form als relevantes künstlerisches Feld in den Fokus rücken. Mit jedem Gast steht immer auch die Frage danach im Raum, wie zeitgenössische Künstler:innen in Wechselwirkung mit unseren gesellschaftlichen Systemen treten.

2021 und 2022 haben wir die Künstler:innen anhand folgender Fragestellungen ausgewählt: Wie verändert sich unser Umfeld durch Handlung? Welche Rolle spielen Strukturen, physischer Raum, Architektur? Was bewirken uns nicht bewusste Denk- und damit Wahrnehmungsmuster? Welche Zusammenhänge bestehen zwischen gemeinschaftlichem Prozess und individueller Identität?

Ingke Günther und Jörg Wagner luden im August 2021 mit „Da\_SEIN und kleine Brötchen backen“ auf die Plattform Wittenberger Weg ein.

Naomi Rincón Gallardo schuf im September/Oktober 2021 mit „ITEM“ ein Video als Antwort auf die unbeantwortete Frage: „Auf welchem Weg gelangte das kleine Relief des Regengotts Tlāloc aus Mesoamerika ins Düsseldorfer Hetjes-Museum?“

Adina Bar-On beschenkte uns und die Plattform Wittenberger Weg im Mai und Juni 2022 mit ihrer besondere Lehre.

Francesco Apuzzo und Axel Timm, raumlaborberlin, wollen im September 2022 ein „leises“ Dach bauen.

Parallel dazu nutzten wir die Jahre 2021 und 2022 dazu, den Bau des Wiesencafés voranzutreiben. Die Hochschule Düsseldorf und der Statiker Arne Künstler entwickelten eine konstruktive Lösung für das Dach des Gebäudes. Zusammen mit vielen Partner:innen entstand das Konzept für das Wiesencafé, das mehr als ein Café werden soll: ein öffentliches und ökologisches Stadtlabor, ein Ort der lokalen und internationalen Kommunikation, der experimentellen Kunst und Kultur, ein Raum gemeinsamen Lernens, sozialer und gesellschaftsübergreifender Begegnung.

2021 luden wir zum sechsten Baustein einer „Theorie des Peripheren“ ein, eine seit 2016 stattfindende Serie. Mit dem Baustein „#6 Akademie“ stellten wir die Frage nach Strukturen, die Ideenentwicklung über übliche gesellschaftliche Grenzen hinweg ermöglichen.

Wir bedanken uns sehr herzlich bei den beteiligten Künstler:innen, den Projektpartner:innen und Autor:innen dieser Publikation, bei Matthias Neuenhofer und Susanna Schoenberg für die Unterstützung von Naomi Rincón Gallardos und Adina Bar-Ons Arbeiten, bei Peter Zerfass und der Alfred-Herrhausen-Schule, bei Franz Klein-Wiele und der Hochschule Düsseldorf, beim Kulturstadt der Landeshauptstadt Düsseldorf, der Aktion Mensch, bei der Düsseldorfer Wohnungsgesellschaft, der Baukultur Nordrhein-Westfalen, der Architektenkammer NRW und dem Landschaftsverband Rheinland LVR (im Rahmen von „100 Jahre Bauhaus im Westen“).

## I. STIPEND HOLDERS

---

# Ingke Günther and Jörg Wagner

The collaboration between Ingke Günther and Jörg Wagner began in 1999 and seeks to artistically reflect on the close range of everyday life. The focus is on contextual and process-oriented projects, interventions in public space and designed situations that provoke encounters. The two artists are interested in phenomena and places of the immediate reality of life – such as the evening meal, kiosk or rest area.

## BE\_THERE and bake small rolls

In German, “baking small rolls” means lowering one’s sights, not boasting, but also getting by with little, limiting oneself – whether one wants to or has to. In the summer of 2021, we will travel to Wittenberger Weg for our scholarship and have quite peculiar experiences from the recent past in our luggage: contact restrictions, empty diaries, postponed actions. We have been at home a lot, the radius was limited, we had an unusual amount of time and have figuratively kneaded rather manageable amounts of dough. Now we are taking a little journey from our home HERE to a not distant yet foreign THERE.

In a special way we are without ambition, still rather run down, but also full of curiosity. Our need is above all to be THERE, not to want much, to stop ourselves and

*All photos of Ingke Günther's and Jörg Wagner's project shown here and on the following pages are made by them and show scenes on and around the “slab” at Wittenberger Weg in Düsseldorf during their stay there.*



# Ingke Günther und Jörg Wagner

## I. STIPENDIATEN

---

Die Zusammenarbeit von Ingke Günther und Jörg Wagner besteht seit 1999 und ist darum bemüht, den Nahbereich des Alltags künstlerisch zu reflektieren. Im Fokus stehen dabei kontextbezogene und prozessorientierte Projekte, Interventionen im öffentlichen Raum sowie gestaltete Situationen, die Begegnungen provozieren. Ihr Interesse gilt Phänomenen und Orten der unmittelbaren Lebenswirklichkeit – wie beispielsweise Abendbrot, Kiosk oder Rastplatz.

## DA\_SEIN und kleine Brötchen backen

Umgangssprachlich bedeutet „kleine Brötchen backen“ sich selbst zurückzunehmen, nicht zu prahlen, aber auch mit wenig auszukommen, sich – ob man möchte oder muss – einzuschränken. Im Sommer 2021 reisen wir zu unserem Stipendium in den Wittenberger Weg und haben recht eigentümliche Erfahrungen aus der jüngsten Vergangenheit im Gepäck: Kontaktbeschränkungen, entleerte Terminkalender, vertagte Aktionen. Wir sind viel zuhause gewesen, der Radius war beschränkt, wir hatten ungewohnt viel Zeit und haben im übertragenen Sinne eher übersichtliche Mengen an Teig geknetet. Nun machen wir eine kleine Reise vom heimischen HIER in ein nicht fernes und doch fremdes DA.

Alle hier und auf den folgenden Seiten gezeigten Fotos zu Ingke Günthers und Jörg Wagners Projekt sind von ihnen selbst gemacht und zeigen Szenen auf und rund um die „Platte“ am Wittenberger Weg in Düsseldorf während ihres Aufenthalts dort.



see what comes. We want to limit ourselves to simple actions, to be present and responsive. We want to follow a rhythm, sit out, and bake small rolls. In our luggage we have binding times, bamboo poles, a gas cooker and the recipe for sweet yeast buns.

The platform of the future Wiesencafé will serve as a fixed area for our six-day action. It is the social nucleus of the art project on Wittenberger Weg. It is a promise and a utopia with a call to action, but also a place that already functions as a stage, meeting place and hinge. It connects the settlement with the “outside” – easily visible from the inhabited interior as well as from the road, which is busy and leads directly past.

Every day on the platform begins with the construction of our shelter for the simple bakery. Every evening we dismantle this dwelling again. In between, the rising of the dough determines the baking intervals. The children and youths of the settlement take part in kneading and distributing the dough in the settlement. In between, nothing exciting happens, but still a lot. We clean, write, repair, dance, play, show, talk, explain, knead, bake, taste, smell and wait. We make friends with the place (charged with the energy of what has gone before) and the people who keep joining us. We relax in the limited doing, we spread wordless messages over warm buns. At night, we retreat into the living capsule of the scholarship flat. Our living space tightens up temporarily and is determined by slight commuting movements – we don't move away from the settlement for six days. For the omnipresent children, we are both an attraction and a matter of course. The open events are framed by daily slogans that we write on the blackboard – it was left by our colleague Martin Kaltwasser last year.

17 August 2021

BE\_THERE, First daily lottery: cleaning, repairing, building, dancing, baking

The platform is a raft and drifts through the rain. We arrive, set up, repair the planking, clean the perimeter, and work our way down. It's chilly and we dance ourselves warm. Root brushes, yeast dough and red ponchos rule the day. Small buns are being baked even when it rains and some curious visits received too. Six hours of concentration and energy on the raft – now we are HERE.



Auf eine spezielle Weise sind wir ohne Ehrgeiz, noch ziemlich runtergefahren, aber auch voller Neugier. Unser Bedürfnis ist vor allem, DA zu sein, nicht viel zu wollen, uns aufzuhalten und zu schauen, was kommt. Wir möchten uns auf einfache Handlungen beschränken, anwesend und ansprechbar sein. Wir wollen einem Rhythmus folgen, uns aussetzen und – kleine Brötchen backen. Im Gepäck haben wir: verbindliche Zeiten, Bambusstangen, einen Gasherd und das Rezept für süße Hefebrötchen.

Als festumrissenes Areal für unsere sechstägige Aktion dient die Plattform des zukünftigen Wiesencafés. Sie ist der soziale Nukleus des Kunstprojekts am Wittenberger Weg. Sie ist ein Versprechen und eine Utopie mit Handlungsaufforderung, aber auch ein Platz, der als Bühne, Treffpunkt und Scharnier jetzt schon funktioniert. Er verbindet die Siedlung mit dem „Außen“ – gut einsehbar vom bewohnten Innen sowie von der Straße, die vielbefahren ist und direkt vorbeiführt.

Jeder Tag auf der Plattform beginnt mit dem Aufbau unseres Unterstandes für die simple Backstube. Jeden Abend bauen wir diese Behausung wieder ab. Dazwischen bestimmt das Gehen des Teigs die Backintervalle. Die Siedlungskinder und Jugendlichen beteiligen sich knetend und sorgen für die Verteilung der Teigwaren in der Siedlung. Dazwischen passiert nichts Aufregendes und doch viel. Wir putzen, schreiben, reparieren, tanzen, spielen, zeigen, reden, erklären, kneten, backen, kosten, riechen und warten. Wir freunden uns an mit dem Ort (der mit der Energie des Bisherigen aufgeladen ist) und den Menschen, die immer wieder zu uns stoßen. Wir entspannen uns im begrenzten Tun, wir verbreiten wortlose Botschaften über warme Brötchen. Nachts ziehen wir uns in die Wohnkapsel des Stipendiaten-Appartements zurück. Unser Lebensraum zurrt sich temporär zusammen und wird von leichten Pendelbewegungen bestimmt – sechs Tage bewegen wir uns nicht weg aus der Siedlung. Für die allgegenwärtigen Kinder sind wir gleichzeitig Attraktion und Selbstverständlichkeit. Das offene Geschehen wird von Tageslosungen gerahmt, die wir auf die Tafel schreiben – vom Kollegen Martin Kaltwasser wurde sie im vergangenen Jahr hinterlassen.



17. August 2021

DA\_SEIN, Erste Tageslosung: putzen, reparieren, bauen, tanzen, backen

Die Plattform ist ein Floß und treibt durch den Regen. Wir kommen an, bauen auf, reparieren die Beplankung, putzen die Umrandung und arbeiten uns ab. Es ist kühl und wir tanzen uns warm. Wurzelbürsten, Hefeteig und rote Ponchos bestimmen den Tag. Kleine Brötchen gibt es auch bei Regen und einige neugierige Besuche auch. Sechs Stunden konzentriert und mit Energie auf dem Floß – nun sind wir DA.

18. August 2021

DA\_SEIN, Zweite Tageslosung: anders bauen, weiter schrubben, wieder backen und tanzen, warten

Mit uns HIER sind heute diejenigen, die sonst DA sind. „Euer Floß heißt Bühne“, sagen die Kinder und übernehmen die Wurzelbürsten. Abgeschrubbtes Mooswasser fließt in grünen Rinnsalen über den Beton. Der fliegende Bambusbau muss nicht mehr als Sturmnotlösung errichtet werden – er ist gewachsen. „Was macht ihr? Kann ich helfen?“ Zwei Sätze, die die nächsten Tage begleiten werden. Der Teig fühlt sich gut an. Kinderhände formen. Wir kommen nicht zum Abwarten, wir werden beschäftigt. Das Backblech ist fix leergegessen. Warme Brötchen im Bauch.





18 August 2021

BE\_THERE, Second daily lottery: build differently, keep scrubbing, bake and dance again, wait

With us HERE today are those who are otherwise THERE. “Your raft is called a stage,” say the children and take over the root brushes. Scrubbed moss water flows in green rivulets over the concrete. The flying bamboo structure no longer needs to be erected as a storm emergency solution – it has grown. “What are you doing? Can I help?” Two sentences that will accompany the next few days. The dough feels good. Children’s hands are shaping. We don’t get to wait, we get busy. The baking tray is quickly eaten. Warm rolls in the belly.



19 August 2021

BE\_THERE: Third daily lottery: keep going, take a break, write

Ritual: Every day on stage begins with building the shelter for us and the cooker. We rehearse and vary its shape. The platform is a surface, but also a protective space. Here the children of the settlement surge like waves and suddenly disappear again. It is a coming and going. There is a lot of being outside here. We are HERE, we move on and take a break, and we get visitors from the city. Lettering grows on the concrete ring around the area. Luminous, it surrounds the stage and tells of our activities on site.

20 August 2021

BE\_THERE: Fourth daily lottery: HERE + BE THERE



Today, the stage becomes a guest room. The Wittenberger Weg is part of the “Kunstpunkte” open day. We double the amount of dough and build the bamboo roof a bit bigger. “EVERYONE sees what we do,” says Milano, who with his brother has long since become part of the “Witti” stage family and helps every day. Our doings radiate into the settlement – still hot buns are carried away by running children. People from HERE and THERE mingle in the guest room. The summer night transforms the platform and its surroundings into a film set. The last guests leave at midnight.



21 August 2021

BE\_THERE: Fifth daily lottery: repeat and dine

The platform pretends to be a sun deck today. We sweat and set up the bamboo shelter as beautifully crooked as never before. And the bakery is getting fuller: the teams are changing. There is kneading, shaping, maintenance, tasting and distribution. Dealing with BE\_THERE in the form of word boards unfolds as if by itself. Variations and ideas for games are found. A choir that chants “HERE! THERE! BE!” murmurs or shouts, swells again and again. Unexpectedly and without choreographic intervention, it seems to proclaim the essence of our action.

19. August 2021

DA\_SEIN: Dritte Tageslosung: weiter machen, Pause machen, schreiben

Ritual: Jeder Tag auf der Bühne beginnt mit dem Bau des Unterstandes für uns und den Herd. Wir probieren und variieren seine Gestalt. Die Plattform ist eine Fläche, aber auch ein beschützender Raum. Hier branden die Kinder der Siedlung wie Wellen an und verschwinden plötzlich wieder. Es ist ein Kommen und Gehen. Hier ist man viel draußen. Wir sind DA, machen weiter und Pause und bekommen Besuch aus der Stadt. Auf dem Betonring um die Fläche wächst Schrift an. Leuchtend umfängt sie die Bühne und erzählt von unseren Tätigkeiten vor Ort.



20. August 2021

DA\_SEIN: Vierte Tageslosung: HIER + DA SEIN

Heute wird die Bühne zum Gastraum. Der Wittenberger Weg ist Teil der offenen Ateliers „Kunstpunkte“. Wir verdoppeln die Teigmenge und bauen das Bambusdach ein bisschen größer. „ALLE sehen, was wir machen,“ sagt Milano, der mit seinem Bruder längst zu einem Teil der „Witti“-Bühnen-Familie geworden ist und täglich hilft. Unser Tun strahlt in die Siedlung hinein – noch heiße Brötchen werden von rennenden Kindern fortgetragen. Im Gastraum mischen sich Menschen von HIER und DA. Die Sommernacht verwandelt Plattform und Umgebung in eine Filmkulisse. Die letzten Gäste gehen um Mitternacht.



21. August 2021

DA\_SEIN: Fünfte Tageslosung: wiederholen und tafeln

Als Sonnendeck gibt sich die Plattform heute. Wir schwitzen und bauen den Bambusunterstand so schön schief auf wie noch nie. Und die Backstube wird voller: Die Teams wechseln. Es wird geknetet, geformt, gewartet, verkostet und verteilt. Der Umgang mit dem DA\_SEIN in Form von Worttafeln entfaltet sich wie von selbst. Es werden Variationen und Spielideen gefunden. Ein Chor, der „HIER! DA! SEIN!“ murmelt oder ruft, schwillt immer wieder an. Unerwartet und ohne choreografische Eingriffe scheint er die Essenz unserer Aktion zu verkünden.





22 August 2021

BE\_THERE: Sixth daily lottery: stay and go.

Our last day on the raft / the stage / the guest room / the sun deck. We come full circle with the construction of a storm-proof tent version. But the announced storm fails to materialise. The dog from the city – big, white and friendly – delights the children. We bake, play, talk, lounge. The sun supports the unambitious BEING\_THERE. We initiate our farewell by removing the letters from the concrete ring. We take the moulded sphere containing all the “Witti” stage words with us. For the last time we dismantle and clear away. We leave. And leave behind memories of encounters and the taste of sweet rolls. No more, but also no less.





22. August 2021

DA\_SEIN: Sechste Tageslosung: bleiben und gehen

Unser letzter Tag auf dem Floß / der Bühne / im Gastraum / auf dem Sonnendeck. Der Kreis schließt sich mit dem Bau einer sturmtauglichen Zeltvariante. Doch das angekündigte Unwetter bleibt aus. Der Hund aus der Stadt – groß, weiß und freundlich – begeistert die Kinder. Wir backen, spielen, reden, lümmeln. Die Sonne unterstützt das ehrgeizlose DA\_SEIN. Unseren Abschied leiten wir ein, indem die Buchstaben vom Betonring abgetragen werden. Die geformte Kugel, in der alle Wittti-Bühnen-Worte stecken, nehmen wir mit. Ein letztes Mal wird abgebaut und weggeräumt. Wir gehen. Und hinterlassen Erinnerungen an Begegnungen und den Geschmack süßer Brötchen. Nicht mehr, aber auch nicht weniger.



## Of gardening duties and caretaking

*Hans-Jürgen Linke*

Ingke Günther and Jörg Wagner have been active as professional artists for over one and a half decades and have their centre of life and some of their work focal points in Gießen. They see themselves and perform as a pair of artists. Their self-image relies on a large fund of common ground and consensus as well as on the autonomous development and presence of their own ideas, themes, projects and differences. Their artistic fields of practice have large intersections and equally large autonomous areas and are constantly changing, expanding and deepening.

A strong impulse that is noticeable in each of their works is directed against divisions and distinctions that do not seem necessary: between university and city, for example, between art and everyday life, between the process of creation and the result. (...) And the multi-layered and profound question of how one actually lives is a fixed star in the artistic production of the two. Other questions are thus almost automatically marginalised – for example, the question of more marketable ways of self-presentation in the contemporary art world. They do not fundamentally reject producing artefacts, but it is not the primary content of their productivity. Even if Ingke Günther, for example, has created an extensive collection of self-embroidered swear words on handmade paper, even if Jörg Wagner works photographically. Art only makes sense for both of them if it does not allow a close connection with orientation markers such as authenticity, reflection and self-reflection to wither away. And there is nothing more authentic than everyday life and its modes of behaviour. In this respect, their way of producing art is somewhat closer to the formal circle of performance than to the classical branches of the visual arts. (...)

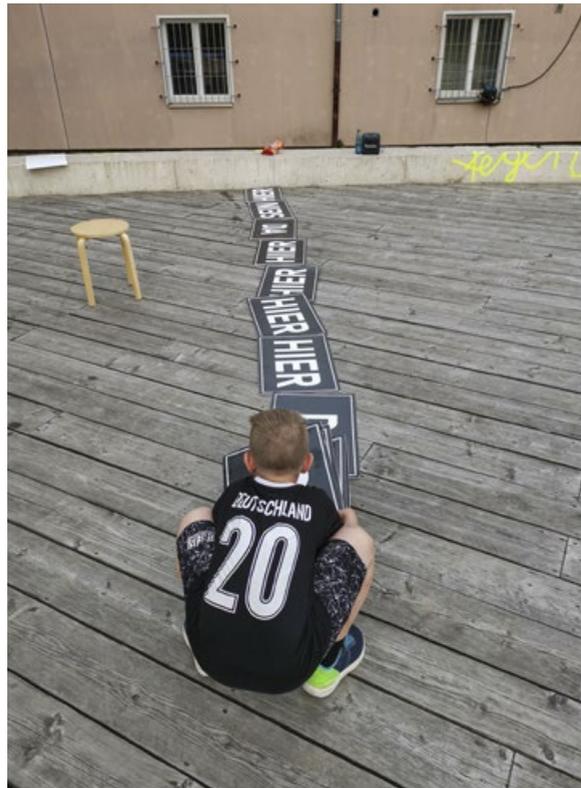


# Von Gärtnerpflichten und Kümmerei

*Hans-Jürgen Linke*

Ingke Günther und Jörg Wagner sind seit über anderthalb Jahrzehnten als professionelle Künstler aktiv und haben ihre Lebensmittel- und einige ihrer Arbeitsschwerpunkte in Gießen. Sie verstehen sich dabei und treten auf als Künstlerpaar. Ihr Selbstverständnis verlässt sich auf einen großen Fundus an Gemeinsamkeit und Konsens wie auch zugleich auf die autonome Entwicklung und Präsenz eigener Ideen, Themen, Projekte, Differenzen. Ihre künstlerischen Praxisfelder haben große Schnittmengen und ebenso große autonome Bereiche und sind ständig in Veränderung, Erweiterung, Vertiefung.

Ein starker Impuls, der in ihren Arbeiten jeweils spürbar ist, richtet sich gegen Trennungen und Unterscheidungen, die nicht notwendig erscheinen: zwischen Universität und Stadt zum Beispiel, zwischen Kunst und Alltag, zwischen Entstehungsprozess und Ergebnis. (...) Und die vielschichtige und tief greifende Frage, wie man eigentlich lebt, ist ein Fixstern in der künstlerischen Produktion der beiden. Andere Fragen geraten damit fast automatisch an den Rand – etwa die nach marktgängigeren Arten der Selbst-Präsentation im zeitgenössischen Kunstbetrieb. Artefakte zu produzieren lehnen sie nicht grundsätzlich ab, aber es ist nicht primärer Inhalt ihrer Produktivität. Auch wenn Ingke Günther beispielsweise eine umfangreiche Sammlung von selbst gestickten Schimpfwörtern auf Büttenspapier angelegt hat, auch wenn



The field of practice of the artist couple is everyday life in its common aesthetic and social forms. Their view of the world is not that of analysing sociologists, they are participatory researchers and co-creators, sometimes collecting observers. Their reflections do not apply to objects, but to situations in which they themselves are also entangled. Situations in the kitchen and on the campus, in the city, in the garden, while eating, drinking, celebrating, meeting. (...)

Some projects behave like plants: Once grounded, they form roots and rhizomes, grow before themselves, take on a life of their own. One of the project groups in which Ingke Günther's and Jörg Wagner's names are found bears the obvious name 'Gardener's Duties'. This leads semantically and organically to two areas of work with which the production of the two recently achieved considerable prominence in the city: the State Garden Show of 2014 and the Watering Can Museum (...). Both areas have a plausible connection with the 'gardener's duties', which are not limited to the language-playful 'watering' (which in German is homonymous to the city's name, Gießen), but consist in the artistic trinity of communication, participation and knowledge transfer. (...)

And then there is care-taking. (...) Their field of action belongs to the so-called cultural management, but Jörg Wagner does not see care-taking as an organisational but as an artistic project. It depends, he says, on the attitude with which one pursues something like this: as a manager or as an artist. For the professional attitude of the cultural manager, the organisational work is the actual field of activity, but for an artist it is a prerequisite for his own production. The basic attitude of the artist and also of the artist couple towards the world is curiosity. And when everything goes well, it is contagious.

*Text from: Uniform, No. 4, 8 October 2015.*





Jörg Wagner fotografisch arbeitet. Kunst hat für beide nur Sinn, wenn sie eine enge Verbindung mit Orientierungsmarken wie Authentizität, Reflexion und Selbstreflexion nicht verkümmern lässt. Und es gibt nun mal nichts Authentischeres als den Alltag und seine Verhaltensmodi. Insofern ist ihre Art der Kunstproduktion dem Formenkreis der Performance etwas näher als den klassischen Sparten der Bildenden Kunst. (...)

Das Praxisfeld des Künstlerpaares ist Alltag in seinen landläufigen ästhetischen und sozialen Gestaltungsweisen. Ihr Blick in die Welt ist nicht der von analysierenden Soziologen, sie sind teilnehmend forschende und mit-gestaltende, zuweilen sammelnde Beobachter. Ihre Reflexionen gelten nicht Objekten, sondern Situationen, in die sie selbst auch verstrickt sind. Situationen in der Küche und auf dem Campus, in der Stadt, im Garten, beim Essen, Trinken, Feiern, Tagen. (...)

Manche Projekte verhalten sich dabei wie Pflanzen: Einmal geerdet, bilden sie Wurzeln und Rhizome, wachsen vor sich hin, bekommen Eigenleben. Eine der Projektgruppen, in denen sich Ingke Günthers und Jörg Wagners Namen finden, trägt den naheliegenden Namen ‚Gärtnerpflichten‘. Das leitet semantisch und organisch über zu zwei Arbeitsbereichen, mit denen die Produktion der beiden zuletzt erhebliche Prominenz in der Stadt erreichte: Die Landesgartenschau des Jahres 2014 und das Gießkannenmuseum (...). Beide Bereiche haben einen plausiblen Zusammenhang mit den ‚Gärtnerpflichten‘, die sich nicht auf das sprachspielerische ‚Gießen‘ beschränken, sondern in der künstlerischen Trinität von Kommunikation, Partizipation und Wissensvermittlung bestehen. (...)

Und dann ist da noch die Kümmerei. (...) Ihr Aktionsfeld gehört zum so genannten Kulturmanagement, aber Jörg Wagner sieht die Kümmerei nicht als organisatorisches, sondern als künstlerisches Projekt. Es komme darauf an, meint er, mit welcher Haltung man so etwas betreibe: als Manager oder als Künstler. Für die professionelle Haltung des Kulturmanagers stellt die organisatorische Arbeit das eigentliche Aufgabenfeld dar, für einen Künstler aber ist sie eine Voraussetzung der eigenen Produktion. Die grundsätzliche Haltung des Künstlers und auch des Künstlerpaares gegenüber der Welt ist Neugier. Und wenn alles gut läuft, ist sie ansteckend.

*Text aus: Uniform, Nr. 4, 8. Oktober 2015.*

# Naomi Rincón Gallardo

## Tlāloc

Der Rhein im Düsseldorfer Süden. In Tlālocs Worten: „Mi trueno/serpiente protege la tierra!“ (Meine Donner/Schlange beschützt die Erde!). Drohenaufnahme: Fabian Laute

*The Rhine in the South of Düsseldorf. In Tlāloc's words: "Mi trueno/serpiente protege la tierra!" (My thunder/snake protects the earth!)*

In the run-up to her stay, Naomi Rincón had asked us to look for a trace of Mexican culture in Düsseldorf. Our research led to a small figurine of the Nahua rain deity Tlāloc, which is in the Hetjens Museum of Ceramics in Düsseldorf. The original collection of the founder Laurenz Heinrich Hetjens, which consisted primarily of Rhenish stoneware, has been steadily expanded over the last century to include ceramics from all continents and creative periods. Unfortunately, our enquiry about the history of the small relief could not be answered. Thus Naomi Rincón Gallardo has given the relief, its showcase, the geography of Düsseldorf on the Rhine its own trans-temporal, liberating history.

We showed the first version of her video on 8 October 2021 at Wittenberger Weg in Düsseldorf. It is our goal to also show this special work in the Hetjens Museum, the place that was the starting point of it.



# Naomi Rincón Gallardo

## Tlāloc

Naomi Rincón hatte uns im Vorfeld ihres Aufenthalts gebeten, nach einer Spur mexikanischer Kultur in Düsseldorf zu suchen. Unsere Recherche führte zu einer kleinen Figur der Nahua-Regengottheit Tlāloc, die sich im Hetjens-Museum für Keramik in Düsseldorf befindet. Die ursprüngliche Sammlung des Stifters Laurenz Heinrich Hetjens, die vorrangig aus rheinischem Steinzeug bestand, wurde über das letzte Jahrhundert hinweg stetig um Keramiken aus allen Erdteilen und Schaffensperioden erweitert. Unsere Anfrage nach der Geschichte des kleinen Reliefs konnte leider nicht beantwortet werden. Somit hat Naomi Rincón Gallardo dem Relief, seiner Vitrine, der Geografie von Düsseldorf am Rhein eine eigene transzeitliche, befreiende Geschichte gegeben.

Die erste Version ihres Videos haben wir am 8. Oktober 2021 am Wittenberger Weg in Düsseldorf gezeigt. Es ist unser Ziel, diese besondere Arbeit auch im Hetjens-Museum zu zeigen, dem Ort, an dem sie ihren Ausgang fand.

Vitrine mit altmexikanischer Keramik, Hetjens-Museum, Düsseldorf. Das quadratische Relief unten links ist eine Darstellung des Regengottes Tlāloc. Foto: Marie Samrotzki

*Display case with ancient Mexican ceramics, Hetjens-Museum, Düsseldorf. The square relief at the bottom left is a representation of the rain god Tlāloc.*



## Item

He holds the sky and brings the rains. He is both earth and water, his body is a mountain, the tip of his head is made out of clouds, his skirt is formed from rain drops. He does not reside in the underworld, but is himself the underworld. People would offer him the hearts of children as a way to reciprocate for the water that makes life blossom. He is both male and female. He holds a snake in his hand. The snake is a thunder that cracks the sky open. It is said that thunders and snakes are guardians of territories against thieves, invaders, and menace. He is known as Tlāloc. He has been abducted and taken to Düsseldorf. Now he is gauging the extent of his revenge and loading up his thunder with fury.



*Soy piel de montaña que resguarda el agua  
Es piedra verde mi corazón de cerro  
Yo soy quien se encarga de sostener el cielo  
De gotas de lluvia está tejida mi falda  
Las nubes se forman en la punta de mi cholla  
Rio derramado de la panza de la olla  
Corazones de niños me traen en ofrenda  
Para que provea de dones la cosecha  
Brot de mi carne el verdor de la hierba  
Mi trueno/serpiente protege la tierra!*

I am the skin of a mountain that protects the water  
Green stone is my mountain heart  
I am the one in charge of sustaining the sky  
Of rain drops is woven my skirt  
Clouds form at the tip of my head  
River spilled from the pot's belly  
Children's hearts brought to me in offering  
To provide gifts for the harvest  
Sprouts from my flesh the greenness of the grass  
My thunder/snake protects the earth!

Studioszene mit Naomi Rincón Gallardo für ihr Video. Foto: Beate Steil.  
Studio scene with Naomi Rincón Gallardo for her video

## Item

Er hält den Himmel und bringt die Regenfälle. Er ist sowohl Erde als auch Wasser, sein Körper ist ein Berg, die Spitze seines Kopfes besteht aus Wolken, sein Rock wird von Regentropfen gebildet. Er wohnt nicht in der Unterwelt, sondern er selbst ist die Unterwelt. Die Menschen würden ihm für das Wasser, das das Leben erblühen lässt, die Herzen von Kindern als Gegenleistung anbieten. Er ist männlich und weiblich. Er hält eine Schlange in seiner Hand. Die Schlange ist ein Blitz, der den Himmel zerreißt. Es wird gesagt, dass Blitze und Schlangen Wächter von Territorien gegen Diebe, Eindringlinge und gefährliche Bedrohungen sind. Er ist als Tláloc bekannt. Er wurde entführt und nach Düsseldorf gebracht. Jetzt wägt er das Ausmaß seiner Rache ab und läßt seinen Donner mit Wut auf.



*Soy piel de montaña que resguarda el agua  
Es piedra verde mi corazón de cerro  
Yo soy quien se encarga de sostener el cielo  
De gotas de lluvia está tejida mi falda  
Las nubes se forman en la punta de mi cholla  
Rio derramado de la panza de la olla  
Corazones de niños me traen en ofrenda  
Para que provea de dones la cosecha  
Brota de mi carne el verdor de la hierba  
Mi trueno/serpiente protege la tierra!*

Ich bin Haut des Berges, der das Wasser hütet  
Grüner Stein ist mein Bergherz  
Ich bin derjenige, der den Himmel trägt  
Aus Regentropfen ist mein Rock gewebt  
Wolken bilden sich an der Spitze meines Kopfes  
Fluss aus dem Bauch des Topfes ergossen  
Kinderherzen werden mir als Opfergabe gebracht  
Damit ich Gaben für die Ernte biete  
Aus meinem Fleisch sprießt das Grün des Grases  
Meine Donner/Schlange beschützt die Erde!

Studioszene mit Naomi Rincón Gallardo für ihr Video. Foto: Beate Steil.  
Studio scene with Naomi Rincón Gallardo for her video

## Adina Bar-On



In the early 1970s, Adina Bar-On developed her first performances while studying at the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem. Performances as an artistic medium were still unknown in Israel at that time. Adina Bar-On was asked to return to painting and had to undergo a psychological examination in order to continue studying. These experiences were the starting point for the artist to develop her own form of teaching. Since then, Adina Bar-On has taught for more than 40 years in Israel and internationally. Her teaching is an essential part of her artistic work.



For one week, the platform Wiesencafé was transformed into a translucent simulation of the planned building. In order to give Adina Bar-On's way of working a protected and yet open space, Mira and Ute Reeh developed the idea of a paravant.

Students from the Düsseldorf University of Applied Sciences, together with Franz Klein-Wiele and the Workshop for Model and Prototype Construction, constructed a support structure for filigree, semi-transparent walls. This temporary enclosure defined a space on the basis of "the slab" for Adina Bar-On's work. In addition, the installation also gave an idea of the shape of the café once the building is constructed of permanent loam walls.



# Adina Bar-On

Anfang der 1970er Jahre entwickelte Adina Bar-On während ihres Studiums an der Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem ihre ersten Performances. Performances als künstlerisches Medium waren damals in Israel noch unbekannt. Adina Bar-On wurde aufgefordert, zur Malerei zurückzukehren und musste sich einer psychologischen Untersuchung unterziehen, um weiterhin studieren zu können. Diese Erfahrungen waren Ausgangspunkt für die Künstlerin, eine eigene Form der Lehre zu entwickeln. Seither hat Adina Bar-On mehr als 40 Jahre in Israel und international unterrichtet. Ihre Lehre ist ein essenzieller Teil ihres künstlerischen Werks.

Für eine Woche lang verwandelte sich die Plattform Wiesencafé in eine durchscheinende Simulation des geplanten Gebäudes. Um Adina Bar-Ons Arbeitsweise einen geschützten und dennoch offenen Raum zu geben, entwickelten Mira und Ute Reeh die Idee eines Paravants.

Studierende der Düsseldorfer Hochschule konstruierten zusammen mit Franz Klein-Wiele und der Werkstatt für Modell- und Prototypenbau eine Trägerkonstruktion für filigrane, semitransparente Wände, die auf Basis der „Platte“ einen Raum für Adina Bar-Ons Arbeit definierten. Darüber hinaus gab die Installation auch eine Vorstellung von der Form des Cafés, wenn das Gebäude einmal mit dauerhaften Lehmwänden errichtet sein wird.

Die Plattform Wiesencafé mit temporär installierten „Wänden“ während der Workshop-Tage. Die Konstruktion dafür hatten die Student:innen dafür selbst entwickelt und gebaut. Fotos auf dieser Doppelseite: Beate Steil

*The Wiesencafé platform with temporarily installed “walls” during the workshop days. The students had developed and built the construction themselves. All photos on this double page: Beate Steil*



# My method of teaching

Adina Bar-On

My teaching enable students to identify their individual processes of communicating – whether in art or otherwise; this experience of self-observation enables them to make comparisons between their conduct in daily life and their own processes of creating art.

The exercises are conducted by simple instructions by which the movements are not beyond the ordinary and every day; small and big steps, fast and slow steps; forward and backward, side way and diagonal steps; postures of bending, crouching, sitting, reclining, laying down and the gazes that qualify the place.

The instructions become more engaging when the thoughts, that privately accompany the process of carrying out the exercises, are referred to as movements in themselves - movement of the ligaments, torso, head, eyes and – thoughts.

The students experience a personal-research by which they become more aware of their own patterns of movement and thus the processes by which their art is created.

*The photos on this double page were taken on 3 June 2022 on the platform at Wittenberger Weg in Düsseldorf on the last day of a workshop lasting several days. Photos: Beate Steil*



# Meine Lehrmethode

Adina Bar-On

Mein Unterricht ermöglicht es den Schülern, ihre individuellen Kommunikationsprozesse zu erkennen – ob in der Kunst oder in anderen Bereichen. Diese Erfahrung der Selbstbeobachtung ermöglicht es ihnen, Vergleiche zwischen ihrem Verhalten im täglichen Leben und ihren eigenen künstlerischen Schaffensprozessen anzustellen.

Die Übungen werden mit einfachen Anweisungen durchgeführt, bei denen die Bewegungen nicht über das Gewöhnliche und Alltägliche hinausgehen; kleine und große Schritte, schnelle und langsame Schritte; vorwärts und rückwärts, seitliche und diagonale Schritte; Haltungen des Beugens, des Hockens, des Sitzens, des Liegens, des Sichhinlegens und die Blicke, die den Ort qualifizieren.

Die Anleitungen werden eindringlicher, wenn die Gedanken, die den Prozess der Ausführung der Übungen privat begleiten, als Bewegungen an sich bezeichnet werden – Bewegung der Bänder, des Rumpfes, des Kopfes, der Augen und – der Gedanken.

Die Schüler erleben eine persönliche Forschung, durch die sie sich ihrer eigenen Bewegungsmuster und damit der Prozesse, durch die ihre Kunst entsteht, bewusster werden.

Die Fotos auf dieser Doppelseite entstanden am 3. Juni 2022 auf der Plattform am Wittenberger Weg in Düsseldorf am letzten Tag eines mehrtägigen Workshops. Fotos: Beate Steil



## “Invitation to a social situation” (Adina Bar-On) or the creation of a permanently open space of freedom

Isabelle Malz

A fortunate coincidence and fruitful parallel processes brought together three artists and different people with their ideas, abilities, needs, feelings and questions at the end of May/beginning of June 2022. The framework was provided by the one-week workshop of the Israeli guest artist Adina Bar-On (born 1951) on the architectural platform designed by Ute Reeh (born 1958) with temporary, fragile walls at the *Zentrum für Peripherie* on Wittenberger Weg, as well as the re-enactment of the collective performance “Divisor” (1967/2022) by the Brazilian artist Lygia Pape (1927–2004) in the urban space of Düsseldorf as part of the exhibition “Lygia Pape. The Skin of ALL” at the Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen. What linked the two events was the “invitation to a social situation,” a temporarily set up artistic form as a hierarchy-free and protected space in which each individual, as an equal among equals, could explore this space for themselves and participate to shape it with their impulses.

This organic, spatially as well as temporally clearly defined and yet open space of possibility and collectivity could be understood in all three cases as a liberation of form in the sense of a collaborative process of creation and as an “experimental exercise of freedom” – free thinking and acting. Factors such as openness, playful experimentation, visual, physical and mental exercises, the sensing of topological relationships and constellations, the reflection of movement processes, collaboration, processes of creation and action, body and thinking spaces, the overcoming of boundaries characterised this permanently open space of freedom, which perhaps art, with its poetic and at the same time socio-political power, is best able to facilitate.

“It’s not only about presentation, coming together [...]. A process is always about this connection of the inner and the outer, the personal and the common and how these are interconnected – and that you can’t really separate them.”

*Isabelle Malz, excerpt from a discussion on Bar-On’s workshop in Düsseldorf-Garath, 3 June 2022*

Fassade der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, im März 2022, während der Ausstellung „Lygia Pape. The Skin of ALL“ (Foto: gemeinfrei)

*Façade of the Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, in March 2022, during the exhibition “Lygia Pape. The Skin of ALL” (photo: public domain)*



# “Invitation to a social situation” (Adina Bar-On) oder die Gestaltung eines permanent offenen Freiraums

Isabelle Malz

Eine glückliche Fügung und fruchtbare Parallelprozesse brachten Ende Mai/Anfang Juni 2022 drei Künstlerinnen und unterschiedliche Menschen mit ihren Ideen, Fähigkeiten, Bedürfnissen, Empfindungen und Fragen zusammen. Den Rahmen bildete der einwöchige Workshop der israelischen Gastkünstlerin Adina Bar-On (\*1951) auf der von Ute Reeh (\*1958) mit temporären, fragilen Wänden gestalteten architektonischen Plattform im *Zentrum für Peripherie* am Wittenberger Weg sowie das Reenactment der kollektiven Performance „Divisor“ (1968/2022) der brasilianischen Künstlerin Lygia Pape (1927–2004) im Stadtraum von Düsseldorf im Rahmen der Ausstellung „Lygia Pape. The Skin of ALL“ in der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen. Was beide Ereignisse miteinander verband, war die „Einladung zu einer sozialen Situation“, einer temporär bereitgestellten künstlerischen Form, innerhalb derer jede:r Einzelne als Gleiche:r unter Gleichen einen hierarchiefreien Frei- und Schutzraum für sich selbst erkunden und diesen Raum mit ihren:seinen Impulsen mitgestalten konnte.

Dieser organische, in seinen Grenzen räumlich sowie zeitlich klar definierte und dennoch offene Möglichkeits- und Kollektivraum konnte in allen drei Fällen als Befreiung der Form im Sinne eines gemeinschaftlichen Gestaltungsprozesses und als „experimentelle Übung der Freiheit“ – als freies Denken und Handeln – verstanden werden. Faktoren wie Offenheit, spielerisches Experimentieren, visuelle, körperliche und geistige Übungen, daserspüren von topologischen Beziehungen und Konstellationen, die Reflexion von Bewegungsprozessen, Gemeinschaftlichkeit, Gestaltungs- und Handlungsprozesse, Körper- und Denkräume, das Überwinden von Grenzen prägten diesen permanent offenen Freiraum, den vielleicht die Kunst mit ihrer poetischen und zugleich gesellschaftspolitischen Kraft am besten zu ermöglichen vermag.

„Es geht nicht nur um Präsentation, Zusammenkommen [...]. In einem Prozess geht es immer um diese Verbindung des Innen und Außen, von Persönlichem und Allgemeinem, und um die Frage, wie diese miteinander verbunden sind – und dass man sie nicht wirklich voneinander trennen kann.“

*Isabelle Malz, Auszug aus einer Diskussion über Bar-Ons Workshop in Düsseldorf-Garath, 3. Juni 2022*



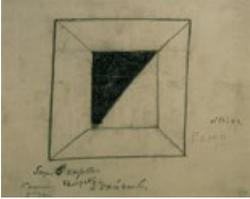
Adina Bar-Ons Lehre,  
Düsseldorf-Garath, 3. Juni 2022.  
Foto: Beate Steil

*Adina Bar-On's teaching,  
Düsseldorf-Garath, 3 June 2022*

## II. CONTEXT

# From the peripheral space to the centre, and back again

*Marcelo Rezende*



Kasimir Sewerinowitsch Malewitsch – Skizze für den Vorhang von Akt 2 Szene 1 der Oper „Sieg über die Sonne“, 1913, Staatliches Museum für Theater und Musik, St. Petersburg

*Kazimir Severinovich Malevich  
– Sketch for the curtain of Act  
2 Scene 1 of the opera “Victory  
over the Sun”, State Museum of  
Theatre and Music, St Petersburg*

During the first years of the Russian Revolution, Kasimir Malevich wrote another one of his radical manifests in the name of the reinvention of art and museums: “The Axis of Colour and Volume” (1919), arguing for some urgent tasks.

Only two years after Lenin’s victory, for the Russian avant-garde movement (and not only) the moment was so marvelous as it was disturbing, due to a hidden question: what does it mean to the avant-garde to leave the peripheral space?

By any means, it’s a minor issue. If the progressive thinking in art implicates the capacity of operating in the peripheral space in order to promote a demolition process in the core of politics, what could happen when this same progressive spirit is inhabiting the centre?

Amongst the tasks established by Malevich in the aforementioned manifest, we found: the creation “of a worldwide collective for art”. In the end, we would have a “directory of innovators”, because it was clear that “we have come to cleanse our personalities of the academic junk, to burn out the mold of the past”.

As flabbergasting as it can be, the whole process proposed by Malevich was an indisputable failure. After Stalin, the avant-garde artists were expelled from the centre and all the Russian conceptual art (and, to a certain extent, also the contemporary one) in the following years was developed in the peripheral space where they were forced to return.

If we could find here a cautionary tale, it might be this one: all the political struggle creates an aesthetic form, a form that can only survive and change in a space where the winners are on the opposite side of the barricades. The artistic form is created by the battle, and not the victory.

# Vom peripheren Raum zum Zentrum, und wieder zurück

*Marcelo Rezende*

In den ersten Jahren der Russischen Revolution schrieb Kasimir Malewitsch eines seiner radikalen Manifeste im Namen der Neuerfindung der Kunst und der Museen: „Die Achse der Farbe und des Volumens“ (1919), in dem er für einige dringende Aufgaben plädierte.

Nur zwei Jahre nach dem Sieg Lenins war dieser Moment für die russische Avantgardebewegung (und nicht nur für sie) so wunderbar wie beunruhigend, denn es stellte sich die Frage, was es für die Avantgarde bedeutet, den peripheren Raum zu verlassen.

Auf jeden Fall ist das eine nebensächliche Frage. Wenn das fortschrittliche Denken in der Kunst die Fähigkeit impliziert, im peripheren Raum zu operieren, um einen Abrissprozess im Kern der Politik zu fördern, was könnte dann passieren, wenn derselbe fortschrittliche Geist das Zentrum bewohnt?

Unter den Aufgaben, die Malewitsch in dem oben erwähnten Manifest formuliert hat, finden wir: die Schaffung „eines weltweiten Kollektivs für die Kunst“. Am Ende würde ein „Verzeichnis der Erneuerer“ stehen, denn es war klar, dass „wir gekommen sind, um uns vom akademischen Müll zu befreien, um den Schimmel der Vergangenheit auszubrennen“.

So verblüffend es auch sein mag, der ganze von Malewitsch vorgeschlagene Prozess war ein unbestreitbarer Misserfolg. Unter Stalin wurden die Avantgardenkünstler aus dem Zentrum vertrieben, und die gesamte russische Konzeptkunst (und in gewissem Maße auch die zeitgenössische) entwickelte sich in den folgenden Jahren in der Peripherie, wohin zurückzukehren sie gezwungen war.

Wenn wir hier eine warnende Geschichte finden könnten, dann vielleicht diese: Der ganze politische Kampf schafft eine ästhetische Form, eine Form, die nur in einem Raum überleben und sich verändern kann, in dem die Gewinner auf der anderen Seite der Barrikaden stehen. Die künstlerische Form wird durch den Kampf geschaffen, nicht durch den Sieg.



Stefan Bertalan, Selbstbildnis als Student an einer rumänischen Kunstakademie während der Zeit des Stalinismus, späte 1950er Jahre (im Besitz der Familie des Künstlers)

*Stefan Bertalan, self-portrait as a student at a Romanian art academy during the Stalinist era, late 1950s (in possession of the artist's family)*

## #6 Academy

*Fabian Lehmann*

What happens in the periphery happens outside of the attention, in a protected space. That implies freedom. Those who stand at the edge have their backs free, as Peter Awe put it as headmaster of the Montessori school in Wittenberge in a conversation at the Düsseldorf Kunsthalle on 16 May 2021. In the centre of the void, the view into the distance remains unobstructed and social barriers dissolve in space.

The sixth discussion in the series “Building Blocks for a Theory of Periphery” explored the concept of academy. The goal of the series, which has been running since 2016, is to develop theory in an artistic process. Its premise is that change begins at the margins, innovation often on the sidelines. Standing on the edge, looking from different directions, are ways of perceiving complexity and references and making them visible.

The discussion took place in the central exhibition room of the Kunsthalle Düsseldorf, the room in whose west wall Joseph Beuys had a hole drilled in 1981 in order to install a stovepipe. With the help of the pipe, Beuys looked through the brutalist concrete to the outside and thus connected the art happening inside with the outside world.

It was no coincidence that Beuys’ stovepipe was the patron of the Academy Talk, which was equally dedicated to the connection between inside and outside, centre and periphery. Sitting on communication furniture, none of the participants was in the centre. No stage, no podium determined the direction of the conversation that unfolded in the room and was streamed live. Even in the pandemic year 2021, the physical situation created the basis for the momentum of the conversation that unfolded in the room.

It is the gift of difference that the periphery possesses, said Cologne artist Susanna Schoenberg. Unlike the centre of culture, the periphery manages without the tendency to harmonise approaches, knowledge and language. This homologation or conformity in the centre harbours the danger of locking oneself up in it. An academy located in the periphery can therefore be an in-between space that manages without the pressure to conform and thereby favours innovation.

For Beate Steil, the issue of centre and periphery is a question of perspective in looking, thinking and acting. “I can determine whether I am in the centre or in the periphery,” the Düsseldorf photographer argued. The possibility to decide on the own viewpoint was itself an aspect of the conversation in the Kunsthalle. Thus, after the first half, all the participants sought a new place on the communication seats, while the musician and architectural theorist Christopher Dell made the room resound with his vibraphone.

Creating a place where knowledge is generated collectively without reproducing hierarchies is what the academy should be about, according to Jasmin Grande of the Düsseldorf University. The conversation on this 16 May illustrated this in an exemplary way. If the rehearsed patterns of attention control are unlearned, space is created for a change of perspective and resonance, in which every detail and every perspective is understood as equally significant and profitable.



„Bausteine einer Theorie des Peripheren – #6 Akademie“ am 16. Mai 2021 in der Kunsthalle Düsseldorf, Deckenkameraansicht (Videostandbild, Kamera: Sarah Kramer)

“Building Blocks for a Theory of Periphery – #6 Academy”, Kunsthalle Düsseldorf, 16 May 2021, ceiling camera view (video still)

## #6 Akademie

Fabian Lehmann

Was in der Peripherie geschieht, geschieht außerhalb der Aufmerksamkeit, im geschützten Raum. Das bedeutet Freiheit. Wer am Rand steht, hat den Rücken frei, formulierte es Peter Awe als Schulleiter der Montessorischule Wittenberge im Gespräch in der Düsseldorfer Kunsthalle am 16. Mai 2021. Im Zentrum der Leere bleibt der Blick in die Ferne unverstellt und gesellschaftliche Schranken lösen sich im Raum auf.

Das nunmehr sechste Gespräch der Reihe „Bausteine einer Theorie des Peripheren“ ging dem Begriff der Akademie nach. Ziel der seit 2016 bestehenden Reihe ist es, Theorie in einem künstlerischen Prozess zu entwickeln. Ihre Ausgangsthese ist, dass Veränderungen an Rändern beginnen, Innovationen oft im Abseits. Am Rand zu stehen, aus verschiedenen Richtungen zu blicken, sind Möglichkeiten, Komplexität und Bezüge wahrzunehmen und sichtbar zu machen.

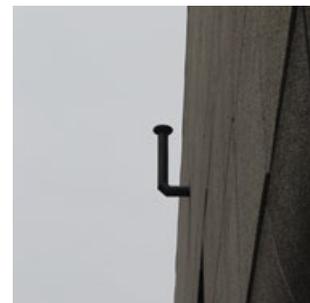
Ort des Gesprächs war diesmal der zentrale Ausstellungsraum der Kunsthalle Düsseldorf. Jener Raum, in dessen Westwand Joseph Beuys 1981 ein Loch treiben ließ, um dort ein Ofenrohr anzubringen. Mithilfe des Rohrs sah Beuys durch den brutalistischen Beton nach außen und verband so das Kunstgeschehen im Innern mit der äußeren Lebenswelt.

Nicht von ungefähr war das Beuys'sche Ofenrohr Schirmherr des Akademie-Gesprächs, das sich gleichermaßen der Verbindung von Innen und Außen, von Zentrum und Peripherie widmete. Platziert auf Kommunikationsmöbeln, saß keine:r der Teilnehmer:innen im Zentrum. Keine Bühne, kein Podium gab die Richtung des Gesprächs vor, das sich im Raum entspannt und live gestreamt wurde. Auch im Pandemiejahr 2021 schuf die physische Situation die Grundlage für die Eigendynamik des Gesprächs, das sich im Raum entspannt.

Es sei die Gabe der Differenz, welche die Peripherie besitze, sagte die Kölner Künstlerin Susanna Schoenberg. Anders als das Zentrum der Kultur komme die Peripherie ohne die Tendenz zur Angleichung von Zugängen, Wissen und Sprache aus. Diese Homologation oder Übereinstimmung des Zentrums berge die Gefahr, sich darin abzuschließen. Die in der Peripherie ansässige Akademie könne demzufolge ein Zwischenraum sein, die ohne den Druck zur Angleichung auskommt und damit Neuerungen begünstigt.

Für Beate Steil ist die Frage nach Zentrum und Peripherie eine der Perspektive des Schauens, Denkens und Handelns. „Ich kann bestimmen, bin ich im Zentrum oder in der Peripherie“, folgt daraus für die Düsseldorfer Fotografin. Diese Entscheidungsmöglichkeit selbst war auch Teil des Gesprächs in der Kunsthalle. So suchten nach der ersten Hälfte alle Teilnehmer einen neuen Platz auf den Kommunikationsmöbeln, während der Musiker und Architekturtheoretiker Christopher Dell den Raum mit seinem Vibraphon erklingen ließ.

Einen Ort zu schaffen, an dem gemeinschaftlich Wissen generiert wird, ohne dass dabei Hierarchien reproduziert werden, darum sollte es der Akademie gehen, so Jasmin Grande von der Universität Düsseldorf. Das Gespräch an diesem 16. Mai verdeutlichte das beispielhaft. Werden die eingeübten Muster der Aufmerksamkeitslenkung verlernt, entsteht Raum für Perspektivenwechsel und Resonanz, in dem jedes Detail und jede Perspektive als gleichermaßen bedeutsam und gewinnbringend verstanden wird.



Joseph Beuys – Das Ofenrohr, Kunsthalle Düsseldorf, 1981. Foto: Sebastian Bertalan, 2022

Joseph Beuys – The Stovepipe, Kunsthalle Düsseldorf, 1981



„Bausteine einer Theorie des Peripheren – #6 Akademie“ am 16. Mai 2021 in der Kunsthalle Düsseldorf. Im Bild der Moment des Umsetzens, andere Positionen wählen (Videostill; Kamera: Samira Fux, Sarah Kramer, Ekaterina Reinbold)

„Building Blocks for a Theory of Periphery – #6 Academy“, Kunsthalle Düsseldorf, 16 May 2021. The picture shows the moment of switching seats, changing positions (video still)

# How to be critical of the culture of fear

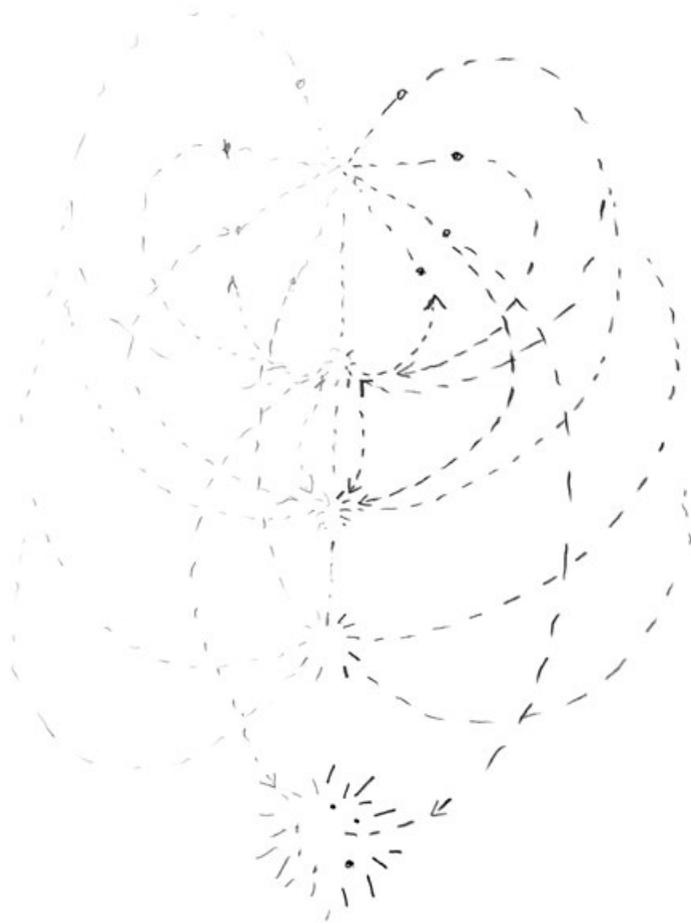
*Francesco Apuzzo / Ute Reeh*

*Ute Reeh – Verschränkter Entwicklungs- und Umsetzungsprozess, 20. Juli 2022*

*Ute Reeh – Intertwined development and implementation process, 20 July 2022*

“All of us have to be more critical of the culture of fear and the influence of the economic entities that are shaping more and more our environments and our cities. So I would say, go out, together, walk together, activate and reconquer the public space.”

*Excerpt from a video interview on the occasion of the interactive architecture biennale Rising Architecture Week, Aarhus, Denmark, September 2019, on: <https://vimeo.com/242073928>*



# Wie man der Kultur der Angst kritisch begegnet

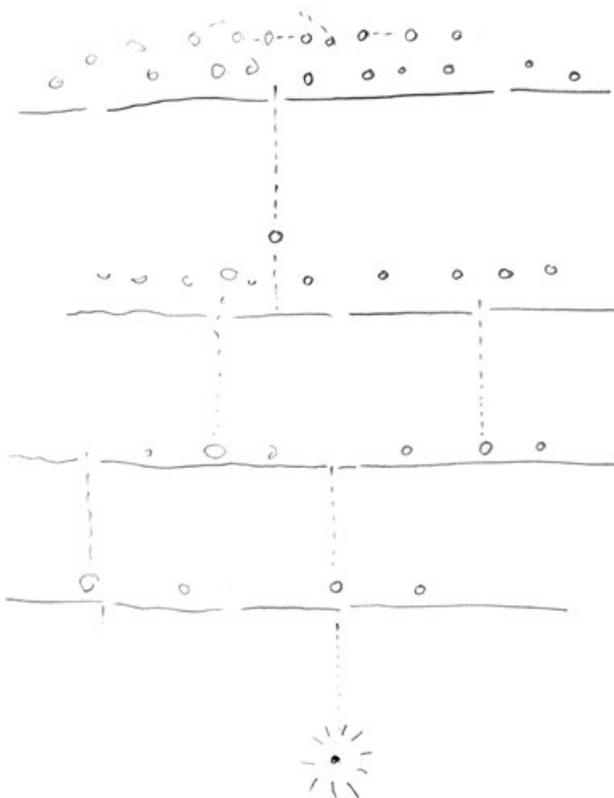
Francesco Apuzzo / Ute Reeh

„Wir alle müssen gegenüber der Kultur der Angst und dem Einfluss der Wirtschaftsunternehmen, die immer mehr unsere Umgebung und unsere Städte prägen, kritischer sein. Ich würde also sagen: Geht hinaus, gemeinsam, geht gemeinsam, aktiviert und erobert den öffentlichen Raum zurück.“

*Auszug aus einem Videointerview anlässlich der interaktiven Architekturbiennale Rising Architecture Week, Aarhus, Dänemark, September 2019*

Ute Reeh – Prozess mit vorgegebenem, sequenziellem Ablauf, 27. Juli 2022

Ute Reeh – Process with pre-defined, sequential workflow, 27 July 2022



# Stage

Peter Köddermann

For years, Baukultur Nordrhein-Westfalen has supported and promoted projects that contribute to answering social, communicative or structural questions and that create new communities and networks for urban perception and design.

The long-standing cooperation with the *Zentrum für Peripherie* and Ute Reeh in Düsseldorf is now based on many processes, events, activities and interventions in the Wittenberger Weg neighbourhood in Düsseldorf-Garath. From the point of view of Baukultur Nordrhein-Westfalen, it is precisely artistic impulses that help to point out grievances in the city and also offer approaches to solutions that generate new vitality in the neighbourhoods. Thus, an artistic approach and the involvement of many students, architects, artists and not least, the people of the neighbourhood gave rise to a jointly supported idea and an experimental and very open, democratically conceived process for discussion and implementation. Originally conceived as the foundation for a “meadow café” (*Wiesencafé*), as it was called, to be developed and subsequently supported by the community, the “slab” and its complementary loam bench form a structural realisation that had a very open process as a prelude and led to an artistic setting. The object is an expression of multiple authorship and combines spatially with the will to create a central place for children and young people that can serve as a contact and meeting point, as a place to exchange ideas or to plan visions for the neighbourhood. Now called “stage,” the area has long since mutated into a useful and usable space, a social sculpture that is established in the district and beyond, and which is multiply used.

The slab, the bench and the process that created it were and are supported and accompanied by Baukultur Nordrhein-Westfalen as an artistic and social project in terms of finance, personnel and content. Its setting is one of the rare, current and very active spatial art and building objects in North Rhine-Westphalia. Alternatively conceived communication and a collaborative goal-setting, planning and realisation make it stand out.



Bauhüttenwoche 2021 auf der  
“Platte”. Foto: Patrick Kruse

Builders' Lodge Week 2021 on  
the “slab”

# Bühne

Peter Köddermann

Baukultur Nordrhein-Westfalen unterstützt und befördert seit Jahren Projekte, die ihren Beitrag dazu leisten, soziale, kommunikative oder auch baulichen Fragen zu beantworten und neue Gemeinschaften und Netzwerke zur Stadtwahrnehmung und -gestaltung entstehen lassen.

Die langjährige Zusammenarbeit mit dem *Zentrum für Peripherie* und Ute Reeh in Düsseldorf beruht mittlerweile auf vielen Prozessen, Veranstaltungen, Aktivitäten und Interventionen im Viertel Wittenberger Weg in Düsseldorf-Garath. Gerade künstlerische Impulse, die in der Stadt sowohl Missstände aufzeigen helfen als auch Lösungsansätze bieten, erzeugen aus Sicht von Baukultur Nordrhein-Westfalen neue Lebendigkeit in den Quartieren. So entstand aus einer künstlerischen Herangehensweise und unter Einbeziehung vieler Studierender, Architekt:innen, Künstler:innen und nicht zuletzt der Menschen des Quartiers eine gemeinschaftlich getragene Idee und ein experimenteller und sehr offener, demokratisch gedachter Prozess zur Auseinandersetzung und Umsetzung. Ursprünglich als Fundament für ein gemeinschaftlich zu entwickelndes und in der Folgezeit getragenes „Wiesencafé“ gedacht, bildet die „Platte“ und die sie ergänzende Lehmbank eine bauliche Realisierung, welche einen sehr offenen Prozess als Vorlauf besaß und zu einer künstlerischen Setzung führte. Das Objekt ist Ausdruck einer multiplen Autorenschaft und verbindet sich räumlich mit dem Willen, einen zentralen Ort für Kinder und Jugendliche zu kreieren, der als Anlauf- und Treffpunkt dienen kann. Als Platz, um sich auszutauschen zu können oder Visionen für das Quartier zu planen. Mittlerweile „Bühne“ genannt, ist die Fläche längst zu einem nutz- und benutzbaren Raum, einer sozialen Skulptur mutiert, die im Stadtteil und darüber hinaus etabliert ist und vielfach in Anspruch genommen wird.

Die Platte, die Bank als auch der sie begründende Prozess wurden und werden von Baukultur Nordrhein-Westfalen als künstlerisches und soziales Projekt finanziell, personell und inhaltlich unterstützt und begleitet. Ihre Setzung ist eines der seltenen, aktuellen und sehr aktiven räumlichen „Kunst und Bau“-Objekte in NRW. Alternativ gedachte Kommunikation und eine gemeinschaftliche Zielsetzung, Planung und Umsetzung machen es aus.

# Giving and sharing – a possibility of artistic conditioning

*Andreas Schmid*

Complex problems require different approaches. This also applies, among other things, to artistic projects that manifest for example in public space. Various actors from different branches contribute their experience, their knowledge, their know-how in order to facilitate optimal solutions for the issues. But that is not possible from an attitude that as an expert you know best and merely pass on your knowledge. In this way, hierarchical, authoritarian structures are reinforced. The crucial point is to make oneself open and permeable. Then you also act differently, learn to listen and to act in a non-hierarchical, unpretentious way. It is the inner attitude of giving and willing to share as a kind of positive basic human conditioning that takes back the ego – regardless of the counterparts. By being willing to listen to other people coming of very different backgrounds, the way of giving and the way of conveying one's own expertise or thoughts that one puts as an offer in the room also changes.

Then you will also have the experience of a positive response: One moves out of one's own fixed frame and, through resonance, brings oneself and others into the possibility of thinking the hitherto unthought-of or letting the unexpected emerge. This considerably increases the number of possibilities of the available "solutions".

# Geben und Teilen – eine Möglichkeit künstlerischer Konditionierung

Andreas Schmid

Komplexe Probleme bedürfen unterschiedlicher Lösungsansätze. Dies trifft unter anderem auch auf künstlerische Projekte zu, die sich zum Beispiel im öffentlichen Raum manifestieren. Verschiedene Akteure aus unterschiedlichen Sparten bringen ihre Erfahrung, ihr Wissen, ihr Know-how ein, um für die Fragestellungen optimale Lösungen zu ermöglichen. Dies ist aber nicht aus der Einstellung heraus möglich, dass man es quasi als Fachmann/frau am besten weiß und einfach sein/ihr Wissen abgibt. Dadurch werden hierarchische, autoritäre Strukturen verstärkt. Der entscheidende Punkt ist der, dass man sich selbst offen und durchlässig macht. Dann agiert man auch anders, lernt zuzuhören und unhierarchisch, uneitel zu agieren. Es ist die innere Einstellung des Gebens und Teilen-Wollens als eine Art positiver menschlicher Grundkonditionierung, die das Ego zurücknimmt. Und das unabhängig von den Gegenübern. Dadurch, dass man anderen aus ganz unterschiedlichen Bereichen zuzuhören bereit ist, verändert sich auch die Art des Gebens und die Art der Vermittlung der eigenen Expertise oder der Gedanken, die man als Angebot in den Raum stellt.

Dann stellt sich auch die Erfahrung der positiven Resonanz ein: Man selbst bewegt sich aus dem eigenen festgelegten Rahmen heraus und bringt sich und andere durch Resonanz in die Möglichkeit, bislang Ungedachtes zu denken oder Unerwartetes hervortreten zu lassen. Dadurch erhöht sich die Zahl der Möglichkeiten von „Lösungen“, die zur Verfügung stehen, beträchtlich.



Austausch der Erfahrungen am 3. Juni 2022 nach Abschluss von Adina Bar-Ons Workshop am Wittenberger Weg in Düsseldorf.

*Sharing experiences on 3 June 2022 after the conclusion of Adina Bar-On's workshop at Wittenberger Weg in Düsseldorf.*

Von links nach rechts / *left to right*: Dr. Isabelle Malz, Kuratorin, Kunstsammlung NRW; Ute Reeh, Künstlerin, Zentrum für Peripherie; Nitya Dudel, Leonie Voelkle, beide Studentinnen der Architektur, Hochschule Düsseldorf. Videostill, Kamera: Sarah Kramer

# The young are included in the planning!

*Christof Rose*

“Participation” is generally demanded in planning today. Legislation prescribes citizen participation for public planning processes, and even in urban planning projects it is generally recommended to involve “affected” citizens. This does not always succeed to the satisfaction of all parties.

The projects at Wittenberger Weg are different. The inspiring force that seems to arise automatically in the course of many projects actually results from the systemic interaction of people with very different backgrounds – nationalities, ages, professions and personal experiences. At the interface between architecture, neighbourhood development, urban intervention and art, the participants develop projects whose classification into familiar categories is not always easy – but whose results weigh heavily. Because they train the understanding for each other, because they give birth to new ideas, because they bring non-professionals into contact with architectural topics and encourage them to publicly stand up for their project.

The symposium “Neues Leben für öffentliche Orte” (New Life for Public Places) on 5 September 2022, for example, will bring together for one day schoolchildren, teachers and educators, politicians and local interested parties with architects, urban planners, creative people and artists. The event is not at all planned specifically for children and young people nor is there going to be talk about them. Instead they are natural participants in the project; they are the occasion and focus of a theme day that goes far beyond the core project, the “Slab on Wittenberger Weg”.

The unusual, often innovative events that take place at Wittenberger Weg in Düsseldorf are the result of a consistently developed conceptual idea of the *Zentrum für Peripherie*, which Ute Reeh pursues with vigour. It is thanks to her persuasiveness that a network of actors continues to grow here, breaking new ground in the joint development of ideas and projects. Paths that often only open up when we move forward together.



Ein Student der Hochschule Düsseldorf / Peter Behrens School of Art und ein Schüler der Alfred-Herrhausen-Schule arbeiten gemeinsam an Teilen von Holzmöbeln für das Wiesencafé. Foto: Ute Reeh

*A student of the Hochschule Düsseldorf / Peter Behrens School of Art and a student of the Alfred-Herrhausen-Schule work together on parts of wooden furniture for the Wiesencafé.*

# Jugend wird mit eingeplant!

Christof Rose

„Partizipation“ wird heute in der Planung allgemein gefordert. Der Gesetzgeber schreibt Bürgerbeteiligung für öffentliche Planungsprozesse vor, und auch bei Stadtplanungsprojekten wird grundsätzlich empfohlen, „betroffene“ Bürgerinnen und Bürger einzubeziehen. Nicht immer gelingt dies zur Zufriedenheit aller Parteien.

Anders bei den Projekten am Wittenberger Weg. Die inspirierende Kraft, die sich hier im Verlaufe vieler Projekte automatisch einzustellen scheint, ergibt sich in Wahrheit aus der systemisch angelegten Interaktion von Menschen mit ganz unterschiedlichen Hintergründen – Nationalitäten, Altersstufen, Professionen und persönlicher Erfahrungen. An der Schnittstelle zwischen Architektur, Quartiersentwicklung, stadträumlicher Intervention und Kunst entwickeln die Beteiligten Projekte, deren Zuordnung in gewohnte Kategorien nicht immer leicht fällt – deren Ergebnisse dagegen durchaus schwer wiegen. Weil sie das Verständnis füreinander schulen, weil sie neue Ideen gebären, weil sie Nichtprofessionelle mit Architekturthemen in Berührung bringen und sie dazu ermutigen, für ihr Vorhaben öffentlich einzutreten.

Das Symposium „Neues Leben für öffentliche Orte“ etwa am 5. September 2022 bringt einen Tag lang Schülerinnen und Schüler, Lehrer und Pädagogen, Politiker und lokale Interessierte mit Architekt\*innen, Stadtplaner\*innen, Kreativen und Künstler\*innen zusammen. Hier wird nicht für Kinder und Jugendliche geplant oder über sie gesprochen – sie sind natürliche Teilnehmer des Projektes; sie sind Anlass und Mittelpunkt eines Thementages, der gedanklich weit über das Kernprojekt, die „Platte am Wittenberger Weg“, hinausführt.

Die ungewöhnlichen, oft innovativen Veranstaltungen, die am Wittenberger Weg in Düsseldorf stattfinden, sind Ergebnis eines konsequent weiterentwickelten Konzeptgedankens des *Zentrums für Peripherie*, das Ute Reeh mit Nachdruck verfolgt. Ihrer Überzeugungskraft ist es zu verdanken, dass sich hier ein Netzwerk von Akteurinnen und Akteuren immer weiter knüpft, das neue Wege der gemeinsamen Entwicklung von Ideen und Projekten geht. Wege, die sich nicht selten erst beim gemeinsamen Voranschreiten eröffnen.

# Actually doing the things

*Franz Klein-Wiele*

I was asked what it was that motivated me to work on the project “On the Slab” and the vision of the Wiesencafé.

I think it lies in my personal history. My curiosity, the urge to tackle, to jump over the boundaries that exist in society, to take every person as seriously as possible and to take the first steps towards change by getting involved.

Then there is the perseverance that every project needs when it pursues lifeworld improvement. And sometimes also the changed view after travelling together for some time.

People come together here who otherwise, in the society, rarely come into contact with each other’s thoughts. Be it because they live in very different places or contexts, or because of their language. It may be German, but in each of their worlds it is formulated in a different complicated way.

Getting hands-on often helps. Doing practical things in the craft process is a new common level here. It promotes talents and creates something in common. In this sense, something can be achieved. Being different becomes a strength when everyone gives everything he or she can. The unexpected view of someone else from an impossible perspective for me becomes a plus.

We learn for life, they often say. I think it is more accurate to say that we all learn *in* life. At a time when democracy seems so fragile, a project like this is an important learning field for all of us. Listening, sharing, dreaming, pitching in, enduring idiosyncrasies is certainly easier with a view of the whole.

Over the years, a lot has happened, even surprising things. Creative, practical things have come about, people have been allowed to get to know each other. New networks of cooperation have been created and much more.

# Die Dinge wirklich tun

Franz Klein-Wiele

Was es sei, was mich antreibt, bei dem Projekt „Auf der Platte“ und der Vision vom Wiesencafé mitzuarbeiten, wurde ich gefragt.

Ich glaube, es liegt in meiner persönlichen Geschichte. Meiner Neugier, dem Drang anzupacken, Grenzen, die in der Gesellschaft existieren mit zu überspringen, jeden Mensch möglichst ernst zu nehmen und durch das Mittun erste Schritte zur Veränderung einzuleiten.

Dann gibt es noch den langen Atem, den jedes Projekt braucht, wenn es Lebensweltverbesserung verfolgt. Und manchmal auch der veränderte Blick nach einer Zeit der gemeinsamen Reise.

Es kommen hier Menschen zusammen, die in der Gesellschaft sonst nur selten miteinander in Berührung ihrer Gedanken kommen. Sei es, weil sie an sehr anderen Orten oder Zusammenhängen leben, oder auch schon wegen ihrer Sprache. Sie ist zwar deutsch, aber in jeder ihrer Welten auf andere Weise kompliziert formuliert.

Anpacken hilft da oft. Praktisches Tun im handwerklichen Prozess ist hier eine neue gemeinsame Ebene. Es fördert die Talente und schafft etwas Gemeinsames. Es lässt sich in diesem Sinne etwas bewegen. Anderssein wird zur Stärke, wenn jeder alles gibt, was er oder sie kann. Der unerwartete Blick eines anderen aus einer mir nicht möglichen Perspektive wird zum Plus.

Wir lernen für das Leben, heißt es oft. Ich denke, genauer ist, wir lernen alle *im* Leben. In einer Zeit, wo die Demokratie so zerbrechlich scheint, ist so ein Projekt ein wichtiges Lernfeld für uns alle. Auch das Zuhören, Sichmitteilen, das Träumen, das Anpacken, das Aushalten der Eigenarten ist sicher einfacher mit dem Blick auf das Ganze.

Im Lauf der Jahre hat sich schon viel bewegt, auch Überraschendes. Kreative, praktische Sachen sind entstanden, Menschen haben sich kennenlernen dürfen. Neue Netze der Zusammenarbeit sind gespannt worden und noch vieles mehr.



Schüler und Studenten haben gemeinsam – unter anderem – “Siebenbeiner” als Sitzmöbel gebaut. Fotos: Ute Reeh

*Pupils and students have worked together to create – among other things – “seven-legged” seating furniture.*

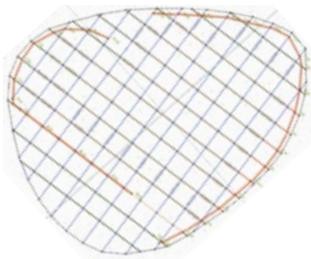
The Düsseldorf University of Applied Sciences and Professor Arne Künstler of the Technical University Cologne constructed a roof that allows for lightness of construction based on the children's design. It is remarkable here, too, how ideas from those affected together with capable professionals lead to a sustainable, efficient and beautiful result.

## Roof for the Wiesencafé – construction

*Judith Reitz / Arne Künstler*

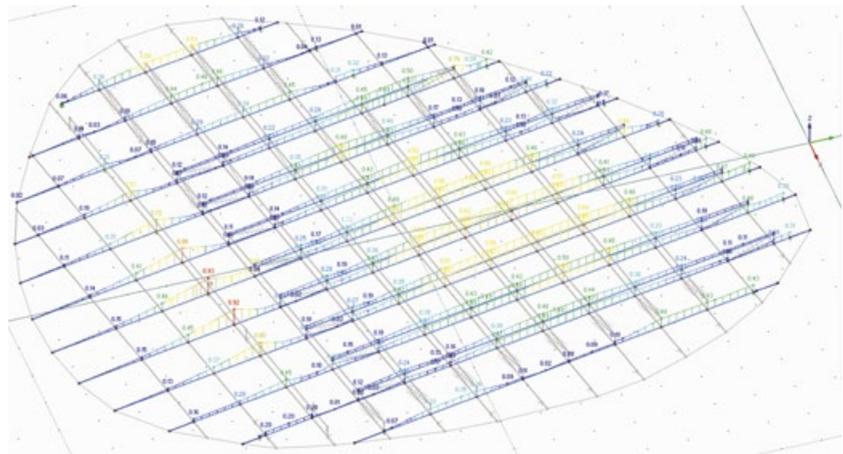
The roof of the Wiesencafé is designed as a timber beam grid. On the one hand, this allows for a support-free span of the building contour. In addition, the chosen construction form enables a relatively even load transfer to the oval arrangement of the load-bearing walls. The loam walls, which have different settlement behaviour depending on their load, are thus subjected to as uniform a load as possible. In the glazed entrance area, the supporting grid rests on individual supports integrated into the façade.

In order to enable the biaxial penetration of the two support sections of the grating and the required bending-resistant transmission of the load, the single cross-sections are each composed of two separate cross-sections. These are cut out in a sawtooth shape at the crossing points and are assembled in a nested manner. The result is a centrally continuous, 30 centimetres high cross-section, which is supplemented in the other load-bearing direction by a total 60 centimetres high cross-section. The resulting different bending stiffness per span direction follows the oval building contour, so that the higher cross-sections are arranged in the shorter and more highly loaded span direction and the lower cross-sections in the long and less loaded span direction. The roof cantilevering over the glazed façade can thus be implemented with only 30 centimetres and matches the rest of the roof edge, where the doubled-up beams were basically halved to allow for a slim roof edge.



Aufliegeflächen des Tragwerks

*Bearing surfaces of the supporting structure*



Schematische, gekippte dreidimensionale Darstellung der auf das Tragwerksgitter wirkenden Kräfte

*Schematic, tilted three-dimensional representation of the forces acting on the supporting structure grid*

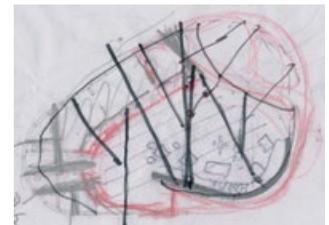
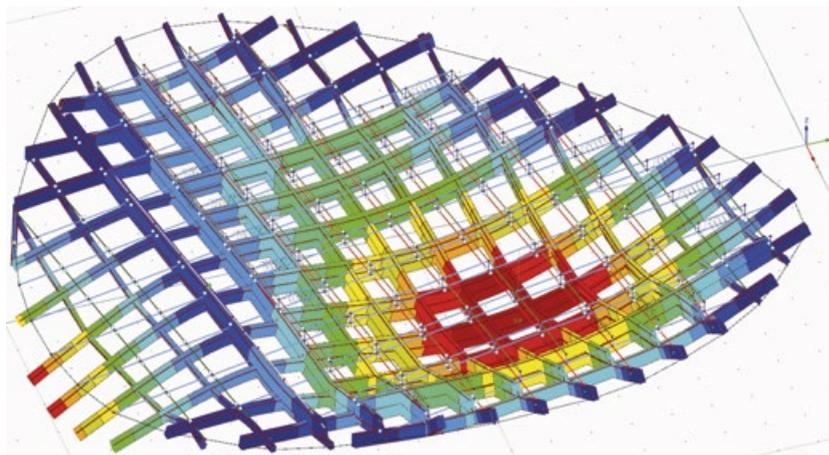
Die Hochschule Düsseldorf und Professor Arne Künstler von der TH Köln haben ein Dach konstruiert, das auf Basis des Entwurfs der Kinder eine Leichtigkeit der Konstruktion ermöglicht. Bemerkenswert ist auch hier, wie Ideen von Betroffenen zusammen mit fähigen Fachleuten zu einem tragfähigen, effizienten und schönen Ergebnis führen.

## Dach für das Wiesencafé – Konstruktion

Judith Reitz / Arne Künstler

Das Dach des Wiesencafés ist als Trägerrost in Holzbauweise konzipiert. Hierdurch kann eine stützenfreie Überspannung der Gebäudekontur erreicht werden. Zusätzlich wird durch die gewählte Konstruktionsform ein relativ gleichmäßiger Lastabtrag auf die ovale Anordnung der tragenden Wände ermöglicht. Die Wellerlehmwände, die in Abhängigkeit ihrer Belastung ein unterschiedliches Setzungsverhalten aufweisen, erfahren somit eine möglichst gleichmäßige Auflast. Im verglasten Eingangsbereich liegt der Trägerrost auf in die Fassade integrierten Einzelstützen auf.

Um die zweiachsige Durchdringung der beiden Trägerscharen des Rostes und die erforderliche biegesteife Durchleitung der Beanspruchung zu ermöglichen, werden die einzelnen Gesamtquerschnitte aus je zwei Einzelquerschnitten zusammengesetzt. Diese sind in den Kreuzungspunkten sägezahnförmig ausgeschnitten und werden ineinander verschachtelt zusammengesetzt. Es entsteht ein zentrisch durchlaufender, 30 Zentimeter hoher Querschnitt, der in die andere Tragrichtung über einen insgesamt 60 Zentimeter hohen Querschnitt ergänzt wird. Die damit verbundene unterschiedliche Biegesteifigkeit je Spannrichtung folgt der ovalen Gebäudekontur entsprechend, so dass die höheren Querschnitte in der kürzeren und höher beanspruchten, die niedrigeren Querschnitte in der langen und geringer beanspruchten Spannrichtung angeordnet sind. Das über die verglaste Fassade auskragende Dach kann dadurch mit nur 30 Zentimeter umgesetzt werden und gleicht sich dem restlichen Dachrand an, bei dem die aufgedoppelten Balken grundsätzlich halbiert wurden, um eine schlanke Dachkante zu ermöglichen.



Frühe Planungsskizze für das Dachgebälk des Cafés. Tragende Balken jeweils senkrecht zu einer Tangente. Diskussionsskizze insgesamt mehrerer Personen, die tragenden Balken eingezeichnet von Pablo Molestina. Skizze von 2015

*Early planning sketch for the roof beams of the café. Supporting beams each perpendicular to a tangent. Discussion sketch total of several people, the main beams drawn by Pablo Molestina. Sketch from 2015*

Schematische Darstellung der auftretenden Verformungen im Gitterrost unter Last. Die geometrische Verformung ist hier zur Veranschaulichung stark übertrieben dargestellt.

*Schematic representation of the deformations occurring in the grating under load. The geometric deformation is greatly exaggerated here for illustrative purposes.*

## Stipend Holders

2021

**Ingke Günther and Jörg Wagner** – Ingke Günther (M. A., born 1968) studied art education and art history; Jörg Wagner (born 1969) completed a guest course at the Städelschule and sees himself as an autodidact. He is currently an art assistant at the Institute for Art Education at the Justus Liebig University in Gießen. Together, Günther/Wagner held the visiting professorship in art there from 2014 to 2016. The artist couple has chosen their life and work focus to be beyond the artistic centres. Among others, they were invited to the Festival of Regions, as project fellows at the DA Kunsthaus Kloster Gravenhorst, and to the Gropiusstadt pilot project. Otherwise, their pleasure in exchange is reflected in the curatorial and artistic work of the interdisciplinary artists' collective *gärtnerpflichten*.

**Naomi Rincón Gallardo** (born 1979 in North Carolina, USA), based in Mexico City, is currently living in Vienna. B. A. in Visual Arts, “La Esmeralda“, Mexico City. M. A. in Education: Culture, Language and Identity / Crossectoral and Community Arts, Goldsmiths, University of London. Candidate for the PhD in Practice at the Academy of Fine Arts Vienna. Understanding research as an artful and transdisciplinary fabrication, her work addresses initiatives related to the creation of counter-worlds in neo-colonial settings. She uses masquerade lenses and absurdity to create a place between radical utopian experiences, fantasy and crises of beliefs. Naomi Rincón Gallardo integrates her interest in music, theatre games, D.I.Y. aesthetics, intersectional feminism, speculative fictions, queer theory and critical pedagogy into her work. Alongside her artistic work, she has been involved in institutional and non-institutional educational settings and community projects, both teaching and coordinating. From 2013 she belongs to the cuir-feminist collective.

2022

**Adina Bar-On** (born 1951 in Kfar Blum, Israel) is a pioneer in the field of performance and Israel's first performance artist. She studied art at the Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem. Her work is influenced by American happenings, Joseph Beuys, Tadeusz Kantor, Jerzy Grotowski, New Theatre (as defined by Michael Kirby) and Vito Acconci. She studied dance for a while and experimented with mime; she also worked as a therapist. She sees art as a means of human communication. For many years, Bar-On's work has explored the relationship between identity and presence. Her performances combine the conscious use of body language and space, elements of modern dance and experimental sound techniques. Adina Bar-On is professor of performance art at the Bezalel Academy of Arts and Design.

2021

**Ingke Günther und Jörg Wagner** – Ingke Günther (M. A., \*1968) hat Kunstpädagogik und Kunstgeschichte studiert; Jörg Wagner (\*1969) absolvierte ein Gaststudium an der Städelschule und versteht sich als Autodidakt. Er ist aktuell künstlerischer Mitarbeiter am Institut für Kunstpädagogik der Justus-Liebig-Universität in Gießen. Gemeinsam hatten Günther/Wagner dort von 2014 bis 2016 die Gastprofessur Kunst inne. Seinen Lebens- wie Arbeitsschwerpunkt hat das Künstlerpaar jenseits der künstlerischen Zentren gewählt. Sie waren u. a. zum Festival der Regionen, als Projektstipendiaten im DA Kunsthaus Kloster Gravenhorst oder zum Pilotprojekt Gropiusstadt eingeladen. Ansonsten findet ihre Freude am Austausch ihren Niederschlag in der kuratorischen wie künstlerischen Arbeit des interdisziplinären Künstler:innenkollektivs *gärtnerpflichten*.

**Naomi Rincón Gallardo** (\*1979 in North Carolina, USA) lebt in Mexiko-Stadt, derzeit in Wien. B. A. in Bildender Kunst: „La Esmeralda“, Mexiko-Stadt. M. A. in Bildung: Culture, Language and Identity / Crossover and Community Arts, Goldsmiths, University of London. Kandidatin für das PhD in Praxis an der Akademie der bildenden Künste Wien. Sie versteht Forschung als künstlerische und transdisziplinäre Produktion und beschäftigt sich in ihrer Arbeit mit Initiativen zur Schaffung von Gegenwelten in neokolonialen Zusammenhängen. Sie verwendet Maskerade und Absurdität, um einen Ort zwischen radikalen utopischen Erfahrungen, Fantasie und Glaubenskrisen zu schaffen. Naomi Rincón Gallardo integriert ihr Interesse an Musik, Theaterspielen, D.I.Y.-Ästhetik, intersektionalem Feminismus, spekulativen Fiktionen, Queer Theory und kritischer Pädagogik in ihre Arbeit. Neben ihrer künstlerischen Arbeit war sie in institutionellen und nicht-institutionellen Bildungseinrichtungen und Gemeinschaftsprojekten tätig, sowohl als Lehrerin als auch als Koordinatorin. Seit 2013 ist sie Mitglied des *cuir-feminist collective*.

2022

**Adina Bar-On** (\*1951 in Kfar Blum, Israel) ist Performancepionierin und die erste Performancekünstlerin Israels. Sie studierte Kunst an der Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem. Ihre Arbeit ist durch amerikanische Happenings, Joseph Beuys, Tadeusz Kantor, Jerzy Grotowski, das neue Theater (nach der Definition von Michael Kirby) und Vito Acconci beeinflusst. Sie studierte eine Zeit lang Tanz, experimentierte mit Pantomime und arbeitete auch als Therapeutin. Sie sieht Kunst als Mittel menschlicher Kommunikation. Seit Jahren beschäftigt sich Bar-On in ihrer Arbeit mit der Beziehung zwischen Identität und Präsenz. Ihre Performances verbinden den bewussten Umgang von Körpersprache und Raum, Elemente modernen Tanzes und experimentelle Klangtechniken. Adina Bar-On ist Professorin für Performancekunst an der Bezalel Academy of Arts and Design.

## Text authors

Francesco Apuzzo, raumlaborberlin

Peter Köddermann, architect, managing director, Baukultur Nordrhein-Westfalen, Gelsenkirchen

Prof. Dr. Arne Künstler, Faculty of Architecture, TH Köln

Fabian Lehmann, freelance journalist, Hamburg

Hans-Jürgen Linke, journalist, Gießen

Dr. Isabelle Malz, art historian and curator of the Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf

Marcelo Rezende, researcher, art critic and exhibition maker, Berlin

Ute Reeh, artist, Düsseldorf

Prof. Dipl.-Ing. Judith Reitz, Dean of the Faculty of Architecture, Peter Behrens School of Art – University of Applied Sciences, Düsseldorf

Christof Rose, Head of Department Media + Communication, Chamber of Architects North Rhine-Westphalia, Düsseldorf

Andreas Schmid, artist, Berlin

Franz Klein-Wiele, workshop manager of the model making and prototyping workshops, Faculty of Architecture, Peter Behrens School of Art – University of Applied Sciences, Düsseldorf

## Zentrum für Peripherie

Founded in 2013 by the artist Ute Reeh, the *Zentrum für Peripherie* (Centre for Periphery) harnesses the potential of open artistic processes. It links artists, urban planners, engineers, craftsmen and educators who subscribe to the assumption that new ideas emerge in social, geographical and intellectual peripheries. It builds a network in which basic research is conducted in the field of artistic processes. Theoretical discourse, artistic works and concretely implemented projects are interlinked. The series *Building Blocks for a Theory of the Periphery* has been a platform for artistic discourse since 2016. In 2018, the *Zentrum für Peripherie* launched the residency programme *Artists in Wittenberger Weg*.

# Textautoren

Francesco Apuzzo, raumlaborberlin

Peter Köddermann, Architekt, Geschäftsführer Baukultur Nordrhein-Westfalen, Gelsenkirchen

Prof. Dr. Arne Künstler, Fakultät für Architektur, TH Köln

Fabian Lehmann, freier Journalist, Hamburg

Hans-Jürgen Linke, Journalist, Gießen

Dr. Isabelle Malz, Kunstwissenschaftlerin und Kuratorin der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf

Marcelo Rezende, Forscher, Kunstkritiker und Ausstellungsmacher, Berlin

Ute Reeh, Künstlerin, Düsseldorf

Prof. Dipl.-Ing. Judith Reitz, Dekanin der Fakultät Architektur, Peter Behrens School of Arts – Hochschule Düsseldorf

Christof Rose, Abteilungsleiter Medien + Kommunikation, Architektenkammer Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf

Andreas Schmid, Künstler, Berlin

Franz Klein-Wiele, Werkstattleiter der Werkstätten für Modellbau und Prototypen, Fakultät Architektur, Peter Behrens School of Arts – Hochschule Düsseldorf

## Zentrum für Peripherie

2013 von der Künstlerin Ute Reeh gegründet, nutzt das *Zentrum für Peripherie* die Potenziale offener künstlerischer Prozesse. Es vernetzt Künstler, Stadtplaner, Ingenieure, Handwerker und Pädagogen, die der Annahme folgen, dass neue Ideen in gesellschaftlichen, sozialen, geografischen und gedanklichen Peripherien entstehen. Es baut ein Netzwerk auf, in dem Grundlagenforschung im Bereich künstlerischer Prozesse betrieben wird. Dabei werden der theoretische Diskurs, künstlerische Arbeiten und konkret umgesetzte Projekte miteinander verknüpft. Die Reihe *Bausteine einer Theorie des Peripheren* ist seit 2016 Plattform für den künstlerischen Diskurs. 2018 hat das *Zentrum für Peripherie* das Residenzprogramm *Artists in Wittenberger Weg* ins Leben gerufen.

# IMPRINT

This catalogue documents projects undertaken in the 2021 and 2022 *Artists in Wittenberger Weg* stipendiary programme.

Published by Zentrum für Peripherie  
[www.zentrum-fuer-peripherie.org](http://www.zentrum-fuer-peripherie.org)

Texts: Francesco Apuzzo, Peter Köddermann, Fabian Lehmann, Hans-Jürgen Linke, Isabelle Malz, Marcelo Rezende, Andreas Schmid, Ute Reeh, Judith Reitz / Arne Künstler, Christof Rose, Franz Klein-Wiele

Stipend holders: Ingke Günther and Jörg Wagner, Naomi Rincón Gallardo, Adina Bar-On

Photos and illustrations: Sebastian Bertalan, Sarah Kramer, Fabian Laute, Ute Reeh, Judith Reitz/Arne Künstler, Marie Samrotzki, Beate Steil

Design and typesetting: Sebastian Bertalan  
Copy editing and proofreading: Achim Maibaum  
Printing: Druckhaus Beineke Dickmanns, Korschbroich

© August 2022 Zentrum für Peripherie, Nebelin and Düsseldorf

The copyrights for the texts reside with the respective authors. Unless otherwise stated, the image rights reside with the artists or photographers.

# IMPRESSUM

Dieser Katalog dokumentiert Projekte des Stipendienprogramms *Artists in Wittenberger Weg* 2021 und 2022.

Herausgegeben vom Zentrum für Peripherie  
[www.zentrum-fuer-peripherie.org](http://www.zentrum-fuer-peripherie.org)

Texte: Francesco Apuzzo, Peter Köddermann, Fabian Lehmann, Hans-Jürgen Linke, Isabelle Malz, Marcelo Rezende, Andreas Schmid, Ute Reeh, Judith Reitz / Arne Künstler, Christof Rose, Franz Klein-Wiele

Stipendiaten: Ingke Günther und Jörg Wagner, Naomi Rincón Gallardo, Adina Bar-On

Fotos und Illustrationen: Sebastian Bertalan, Sarah Kramer, Fabian Laute, Ute Reeh, Judith Reitz/Arne Künstler, Marie Samrotzki, Beate Steil

Design und Satz: Sebastian Bertalan  
Lektorat und Korrekturlesen: Achim Maibaum  
Druck: Druckhaus Beineke Dickmanns, Korschbroich

© August 2022 Zentrum für Peripherie, Nebelin und Düsseldorf

Die Urheberrechte für die Texte liegen bei den jeweiligen Autoren. Soweit nicht anders angegeben, liegen die Bildrechte bei den Künstlern bzw. den Fotografen.